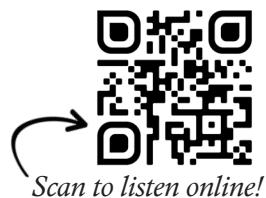


# Hali'

[DP-kt, EB-gr]

*guest, company, visitor (“they move around”)*

1. Hali'yuwurr. [EB-gr]  
*Company is coming. / Visitors are coming.*
2. Douwa wu laliyu'm? [JJ-gr]  
Douwa vu lali'yum? [NR+DP-kt]  
*Where are you going?*
3. Mou'l wa lal. [JJ-gr]  
Voul va lal. [EB-gr]  
*I'm going visiting. / I went visiting.*
4. Moul wu lalilh. [JJ-gr]  
*S/he's going to visit. / S/he went to visit.*
5. Gitga voul vu lalilh. [DP-kt]  
*S/he's going to go visiting. / They're going to go visiting.*
6. Voul dash daghu lali'! [DP-kt]  
*Don't go visiting around!*
7. Goutsuvayalh. [EB-gr]  
*I'm staying one night.*
8. Va' gousval! [EB-gr]  
*Come stay with me!*
9. Va' gousuvas. [EB-gr]  
*I'm going to stay with you.*
10. Lhu svawi rrougalh. [DP-kt]  
*I've stayed long enough.*
11. wunik [EB+DP-kt<sup>1</sup>]  
*neighbor*
12. Wunik va gou lal.\*  
*I'm going next door.*
13. Wunik va gou lalilh. [WaB-gr]  
*She's going next door. / They're going next door.*



# da'luk

*words (vocabulary & grammar)*

hali'yuw	-urr			
<i>company comes</i>	<i>impersonal</i>			
douwa	wu	lal	-iyu'm	
	vu	lal	-i'yum	
<i>where?</i>	<i>go to do</i>	<i>go, walk, travel</i>	<i>you (polite)</i>	
mou'l	wa	lal	-0	
voul	va			
<i>house</i>	<i>go to do</i>	<i>go, walk, travel</i>	<i>I</i>	
moul	wu	lal	-ilh	
<i>house</i>	<i>go to do</i>	<i>go, walk, travel</i>	<i>s/he</i>	
gitga	voul	vu	-ilh	
gonna	<i>house</i>	<i>go to do</i>	<i>s/he</i>	
voul	dash	daghu	-i'	
<i>house</i>	<i>don't!</i>	<i>here &amp; there</i>	<i>go/walk/travel</i>	
			<i>not</i>	
goutsuvay	-alh			
<i>one night</i>	<i>I stay (??)</i>			
va'	gousv	-al	-0	
<i>come to do</i>	<i>stay with</i>	<i>me</i>	<i>do it!</i>	
va'	gousuv	-as	-0	
<i>come to do</i>	<i>stay with</i>	<i>you</i>	<i>I</i>	
lhu	svawi	rroug	-alh	
<i>already</i>	<i>very</i>	<i>a long time</i>	<i>I stay (??)</i>	
wunik	va	gou	lal	-0
<i>neighbor/next door</i>	<i>go to do</i>	<i>again, back</i>	<i>go</i>	<i>I</i>
wunik	va	gou	lal	-ilh
<i>neighbor/next door</i>	<i>go to do</i>	<i>again, back</i>	<i>go</i>	<i>s/he</i>

<sup>1</sup> Elsie Barto gave **wunik** as the word for ‘neighbor’, but according to Della Prince, it means ‘the house next door’.